



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: ottawachinesecatholic.org



2019年1月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com
黃航海神父 Rev. Anthony Hoang atingxi@gmail.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com
莫淑蘭 Suk Lan Mok
黃庭光 Bosco T.K. Wong
司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com
周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com
蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan
羅靜如 Angelina Lo
陳志華 Louis Chan
周陳淑芬 Cecilia Chow

平日感恩祭 Weekday Mass

星期一至星期四中午十二時 Monday-Thursday 12:00pm
星期六下午一時 Saturday 1:00pm

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am
另加：每月第三星期日 上午九時半
In addition: Third Sunday of the month: 9:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)
(粵語, 國語, 英語) 星期日 上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/

Youth Activities
星期日 上午十時半
Sunday 10:30am

兒童禮儀

Children
Liturgy
星期日
上午十一時半
Sunday
11:30am

堂區辦公時間

Parish Office Hours
星期二至五早上十時至中午十二時
Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票抬頭

Please make all cheques payable to:
"Sheng Shen Chinese Catholic Community"

Happy
New
Year!



January 6, 2019

主顯節節日

The Epiphany of the Lord

看，他們在東方所見的那星，走在他們前面，直至來到嬰孩所在的地方，就停止在上面。

瑪：2:9

And behold, the star that they had seen at its rising preceded them.

Matthew 2:9



January 13, 2019

主受洗節慶日

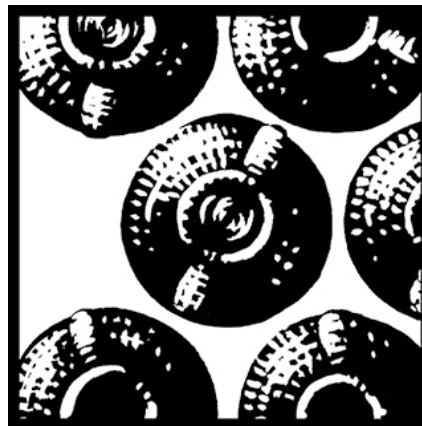
The Baptism of the Lord

你是我的愛子，我因你而喜悅。

路：3:22

You are my beloved Son; with you I am well pleased.

Luke 3:22



January 20, 2019

常年期第二主日

2nd Sunday in Ordinary Time

耶穌對僕役說：「你們把缸灌滿水罷！」

若：2:7

Jesus told the them, "Fill the jars with water."

John 2:7

We look back on the year 2018 with gratitude for the good things that took place and regret at the disappointments and failings, aware that every year brings both. But, as people of faith, we believe that our God is a God of new beginnings: that the Word of God is constantly being reborn, that the light of God's Christ dawns anew every morning. We can bring God to birth every day despite the failures of the day before, no matter how dark and treacherous the night just past.

Today we begin our journey through the New Year, 2019. It is both a gift from God and a challenge: to continue the work begun by Jesus, the building of the kingdom of God. And, God knows, that's hard. But, "that's what makes it great." The stones that build God's kingdom - humble compassion, patient forgiveness, costly justice - are all "hard." But that's what can make for a new year - and lives - of "greatness."

May this prayer written by Rabbi Harold S. Kushner, author of the iconic "When Bad Things Happen to Good People", be our resolve in the New Year:

Let the rain come and wash away the ancient grudges,
the bitter hatreds held and nurtured over generations.
Let the rain wash away the memory of the hurt, the neglect.
Then let the sun come out and fill the sky with rainbows.
Let the warmth of the sun heal us wherever we are broken.
Let it burn away the fog so that we can see each other clearly.
So that we can see beyond labels, beyond accents, gender or skin color.
Let the warmth and brightness of the sun melt our selfishness.
So that we can share the joys and feel the sorrows of our neighbors.
And let the light of the sun be so strong that we will see all people as our neighbors.
Let the earth, nourished by rain, bring forth flowers to surround us with beauty.
And let the mountains teach our hearts to reach upward to heaven.

A blessed New Year!

回顧2018年，我們為美好的一切感恩，而為所有的失望與挫敗遺憾。明白到每年都會有類似的事情發生。我們身為信徒，相信天主會帶給我們新的開始：天主的聖言不斷更新，基督的光亦每早為我們啟蒙。不論遭遇過昨日的挫敗或昨夜的黑暗與背叛，我們仍能每天在上主內重生。

今天我們踏入2019年的開始。這是天主的恩賜及挑戰：延續基督的創舉與建立天主的王國。而天主瞭解這是不容易的。但這正反映出天主的偉大。建造天主王國的盤石——謙恭的慈愛，耐性的寬恕，代價高昂的正義，都是艱辛的。但亦能使我們的新年與生命更有意義。

願以下的禱文（出自Rabbi Harold S. Kushner 撰寫的名著「善良的人遭受不幸」）能成為我們新年的決心（暫譯）：

讓雨水洗脫過往的怨恨，及那隱藏了多個世代的憎仇。
讓雨水洗淨受損與被遺忘的回憶。
讓日出漫延彩虹於滿空。
讓溫暖的太陽治癒我們的悲哀。
讓太陽打散雲霧使我們能互相了解。及看穿所有的標記，腔調，性別與膚色。
讓猛烈的陽光使我們把所有人當作鄰人。
讓溫暖和燦爛的太陽溶化我們的私心。
好使我們能分享喜樂與感受鄰人的悲痛。
讓雨水滋養地球，帶來美麗的花卉圍繞我們。
讓山脈指引我們心靈登峰天堂。

祝大家有個聖潔的新年！

一月份反省天主聖言

黃航海神父

主顯節

1. 三位賢士從那裏來？
2. 他們帶什麼禮物來朝拜主耶穌嬰孩呢？
3. 主顯節告訴我們什麼？
4. 主顯節對福傳有何重要性呢？

主受洗節（常年期第一主日）

1. 為什麼主耶穌要洗者若翰給祂受洗？
2. 若翰的洗禮跟耶穌的洗禮有什麼不同？
3. 我們了解聖洗聖事的真正意義嗎？

常年期第二主日

1. 為什麼主耶穌在加納婚宴行奇跡？
2. 在加納婚宴奇蹟中聖母瑪利亞扮演什麼角色呢？
3. 耶穌說“我的時候還沒有到”是什麼意思？
4. 僕人們遵照主耶穌的吩咐作了什麼？
5. 酒缺了，婚宴的家主緊張嗎？

常年期第三主日

1. 為什麼主耶穌進了會堂呢？
2. 耶穌進入會堂他們給祂什麼，然後祂怎麼做？
3. “今天”這兩字在這段依撒意亞先知書中有什麼意義？
4. 救恩的時刻是指什麼時候？

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，（每份奉獻彌撒收費\$15.00），而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 - 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事聯絡。



朝拜聖體

HOLY HOUR

二零一九年一月 January 2019

一月十九日（星期六）下午一時三十分

November 17, 2018 (Saturday) 1:30 PM



www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726



發展聖神天主堂

Sheng Shen Parish Development Plan

天主，通過教區，恩賜給我們兩個豐盛的塔冷通，一個是志願人才的塔冷通；一個是土地資源的塔冷通。

但是兩個塔冷通都漸漸老化：我們最有動力的一群已屆六十；而我們的聖堂也有九十年歷史。

是重新動員，重新建設的時候。這是釜底抽薪，未雨綢繆。這就是我們未來六年的發展計劃。

我們盼望將來這是一個源遠流長，年青和長者都匯聚祈禱，互助，互勉的地方。

盼望通過我們的信仰，藉此牧民青年中心，我們的團體給每一代的人都帶來喜樂。更盼望各位支持，慷慨捐獻，積極投入發展建設我們的堂區，我們的牧民中心。

教區不但批准此計劃，更寬免全部籌款的教區稅務。

God blesses us with lots of talents, especially PEOPLE and RESOURCES.

In the last few years, we have been able to maintain a big church with a small but dedicated group of volunteers in our parish.

However, we are aging, both the people and the building, hence the development plan for the next few years. It is in 3 phases.

The Diocese has approved our fundraising target of \$300,000 over Phases 1 & 2.

The Diocese has also granted us tax exemption for the funds raised. That means we save 13% for any amount raised.

We count you to support us with your great ideas, generous donation and hard work.

Together we will rejuvenate our parish and grow.

第一期 Phase 1 — 2018 - 2020 : 2018-2020 : 綠化祈禱園、建堂規劃	Fundraising Target: \$100,000 (已籌得68% donated)	Environmentally friendly Prayer Garden & additional parking & Designs for Phase 2
第二期 Phase 2 — 2020 - 2022 : 建設牧民青年中心。計劃中包括宿舍，祈禱敬祖小堂，祈禱園，及聚會的地方	Fundraising Target: \$200,000 (50%已認捐, pledged)	Pastoral Youth Centre construction: including dormitories, adoration chapel (with memorials for donors and their ancestors), a prayer garden and social areas.
第三期 Phase 3 — 2022 - 2024 and beyond : 聖堂及神父宿舍持續重修	Fundraising Target: \$150,000	Church & Rectory continual renovation

“BUY-A-BRICK” Campaign

(As a donation to SSCCC)

PLEDGE FORM 承諾表格



聖神天主堂
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish
Community founded in 1955

Name of the Donor(s) 捐贈者姓名: _____

Address 地址: _____

Phone 電話: _____

Email 電郵地址: _____

Name(s) engraved on the metal plate 彫刻在金屬片上的名字 :
(Applicable to \$300 and above only 只適用於\$300及以上捐款)

My pledge choice 捐贈承諾:

Diamond鑽石 \$8,000 | Platinum白金 \$5,000 | Gold黃金 \$1,000 | Silver銀 \$500 | Bronze銅 \$300 | Other amount 其他捐款 _____

My payment mode 付款方式:

1. In total one lump sum payment with a post-dated cheque.
一次期票付款。

2. Pledge amount of \$1,000, \$5,000 and \$8,000 may be paid by installments, up to 10 installments in 10 months with post-dated cheque(s) starting on the first day of the first month.
捐款\$1,000, \$5,000 及 \$8,000 可用十個月十次分期期票付款, 由首月一日開始。

Please make post-dated cheque(s) payable to 期票抬頭請寫 Sheng Shen Chinese Catholic Community.

Signature 簽名: _____

Date 日期: _____

Note: A tax receipt will be issued for the year in which the cheque is cashed 註: 依支票兌現的年份發當年你的退稅收據

Please return your pledge form along with post-dated cheque(s) to the Parish Office 請將承諾表格一起連同期票送回堂區辦事處

The Committee Members welcome your inquiries. Please contact us by phone (613) 747-2080 or email at: ssccppo@gmail.com



Archbishop's Christmas Message 2018

Christmas Day comes soon after the longest night of the year.

It follows that one of the prayers in Advent invites God to let the splendour of His glory dawn in our hearts to scatter the shadows of the night.

Unfortunately, the darkness of these days is not just a seasonal disorder. Anxiety and depression have invaded our culture, particularly among younger people. The scandal of the sexual abuse of minors by priests and its cover-up by bishops has roiled the Catholic Church worldwide. The domestic church—the family—is increasingly stressed by separation, single parenthood, addiction, and shortages of time and money. Youths are less likely to turn to faith for consolation and wisdom.

Yet God remains faithful to us. The celebration of Christmas is an opportunity to meet the God who came to earth to give meaning to life. I encourage you to visit the crèche in your parish and to contemplate the mystery that it reveals.

Adored by shepherds and wise men in Bethlehem, Jesus offered the message he would give later in his ministry, "Come to me, all you who labour and are heavy burdened, and I will give you rest" (Matthew 11.28).

God is close to you in the babe wrapped in swaddling clothes lying in the manger. All your needs are so near to his heart that he gave himself freely to bear your burdens.

That's the message of Christmas, if you will but give yourself time and quiet to let it touch you.

Merry Christmas!

✠ Terrence Prendergast, SJ
Archbishop of Ottawa





教宗方濟各一月份的祈禱意向

Pope Francis's Prayer of Intention for January 2019

總意向: 福傳工作

願青年人, 特別是拉丁美洲的青年人, 能效法聖母瑪利亞回應上主的召喚, 把福音的喜樂傳播給世界。

Universal – Evangelization

That young people, especially in Latin America, follow the example of Mary and respond to the call of the Lord to communicate the joy of the Gospel to the world.



DOROTHY CHAN
from Yi Hong Senior Centre

HOLIDAY FOOD DRIVE

各位主內兄弟姊妹:

多謝大家的慷慨捐助和響應今年的假期食物募捐運動, 我們共收集到三大箱的食物和現款共五百三十八元六角, 已全部轉交渥太華食物銀行。在此謹代表受惠的人仕或家庭向大家致謝。祝大家在新的年主內平安喜樂, 恩寵滿盈。



Dear Brothers & Sisters in Christ,

Thank you for your generous donation and participation in the Holiday Food Drive event in the month of December. We collected various non-perishable food that filled three large boxes and five hundred thirty-eight dollars and sixty cents cash (\$538.60) donation for the Ottawa Food Bank. We appreciate your love and sharing for the needed. Wish you all with Joy & Peace and lots of blessing from God in 2019.

聖神騎士會圓桌 Sheng Shen Knights of Columbus RT



恭喜發財

Happy Chinese New Year

賀新年

日期 | Date
二月十日(星期日) February 10, 2019 (Sunday)

時間 | Time
上午十一時三十分由 Archbishop Terrence Prendergast 主持感恩祭
11:30 am Mass presided by Archbishop Terrence Prendergast
下午十二時四十五分感恩祭後舉行聚餐聯歡會
12:45 pm (after the mass) Celebration

地點 | Place
聖神天主堂地庫 Sheng Shen Parish, Hall Room
1187 Michael Street North, Ottawa, ON

票價 | Ticket
成人十五圓 / 小童八圓 (五至十歲以下)
\$15 adult / \$8 kids (5-10 yrs. old)
二月四日後購票每位十八圓
After Feb. 4 \$18 per person

報名查詢 | Contact
Linda Au, Chor-Yee Chan & Ceci Chow
(613-747-2080)



X'mas Eve and Christmas Day Mass Celebration



Advent and Christmas Activities

Folk Song Group celebrating Christmas with seniors of Glebe Centre 9/12



Carolling at Carlingview Manor Senior Home 9/12



Holy Hour & Youth Musical Performance 15/12



Advent Wreath Candle Lighting



牧靈議會	Pastoral Council
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席)
陳麗珠	Linda Chan (秘書)
農正心	Lydia Nung (秘書)
黎寶珍	Katie Ng (財務委員會代表)
方良炎	James Fong (當然委員)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
陳瑞朝	David Chan (當然委員)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
財務委員會	Finance Council
黎寶珍	Katie Ng (主席)
張彥潔	Agnes Zhang (副主席)
農李美玲	May Nung (秘書)
鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (當然委員)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (當然委員)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
夏景榮	Jimmy Ha
莫淑蘭	Suk Lan Mok
曾兆祺	Leonard Tsang
常設委員會	Standing Commissions
禮儀	Liturgy
黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
王治耀	Louis Wang (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃暉	Wei Huang
王芬芳	Louisa Wong
信仰培育	Christian Education
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳新	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong
團體生活	Community Life
歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張貴鳳	Jessica Cheung
葉敏華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
方李美娥	Lucille Fong
陳利爵	Richard Chan
陳麗珠	Linda Chan
楊曼國	You Guo Yang
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li
關愛	Christian Service
羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芳	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong

團體消息 Announcement

1. 由於渥太華教區總主教Prendergast已承諾教區將來會全部資助河北省神職人員來進修神學課程, 堂區為培聖基金籌款已於2018年12月31日暫時停止。
2. 盼望教友繼續捐款支持堂區擴建 " 牧民青年中心 " 的 " Buy a Brick " 計劃.詳情請參看本通訊 范浩泉執事所撰 " 發展聖神天主堂 " 篇。
3. 民族彌撒定於一月十三日(星期日)下午二時三十分在主教座堂舉行. 請參予者穿著民族服裝出席。
4. 郵遞的 " 每日一言 " 已寄抵堂區.訂購者可聯絡 Bosco Wong 索取。

Congratulations!

to

Louis & Jessica
the *Proud grandparents!*



Youth Mass

JANUARY

Date
20/1 (3rd Sunday) 9:30am

Presider
Fr. Anthony Hoang



福安福園

未雨綢繆，添安又添福



175號公車
每日直達本墓園
華人墓地
(新增進口)

全新中式墓園「安福園」現已落成。
「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與 Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

祖先也移民

我們已移居到一個環境優美，生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？
我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電.....

免費諮詢服務
613.808.9829
24 小時中文專線
與黃翠霞聯絡
Rexan Wong



Capital Funeral Home & Cemetery
by Arbor Memorial
3700 Prince of Wales Drive, Nepean
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca
Arbor Memorial Inc.



免費諮詢服務
613.276.3289
24 小時中文專線
與馮基堡聯絡
Gable Fung



**LINK ON
UPDATING
PARISH
RECORD**

www.ottawachinesecatholic.org

在線更新堂區個人/ 家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的
個人/家庭資料，請參閱堂區
通訊或到堂區網站

www.ottawachinesecatholic.org

作連線更新

<https://goo.gl/pKEV0g>

Parishioners who wish
to update their personal
registration at the parish office,
please use the update link

<https://goo.gl/pKEV0g>

in parish's monthly bulletin
or parish's website at →

截至2019年1月6日
承諾捐款共達

BUY-A-BRICK

Pledged Fundraising

As at January 6, 2019
donation amounted to

\$169,650.00





Hong Kong Style
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed

魔法分子冰淇淋



Magic Molecule

217 Bank Street Ottawa ON K2P 1W9
Tel.: 613-695-8877

兄弟餐廳
Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial
太上皇大酒樓
高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

SOMERSET DRUGS INC. 康寧藥房

PharmaChoice

Advice
for Life

708-A Somerset St W,
Ottawa, Ontario K1R 6P6

CHEN XING ZHOU, PHARM.D.
Pharmacist

周晨星, 藥學博士 t. 613-234-7011
藥劑師 f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow
613-325-1958
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人
訊息的設計, 可按
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for
all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages



RBC Royal Bank
RBC 皇家銀行

黎寶珍
房屋貸款經理
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議
隨時隨地照顧您的所需
Need mortgage financing?
Look no further.
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266
Email: katie.ng@rbc.com